

Bilag 6

Convention on combating bribery of foreign public officials in international business transactions

Adopted by the Negotiating Conference on 21 November 1997

Preamble

The Parties,

Considering that bribery is a widespread phenomenon in international business transactions, including trade and investment, which raises serious moral and political concerns, undermines good governance and economic development, and distorts international competitive conditions;

Considering that all countries share a responsibility to combat bribery in international business transactions;

Having regard to the Revised Recommendation on Combating Bribery in International Business Transactions, adopted by the Council of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) on 23 May 1997, C(97)123/FINAL, which, inter alia, called for effective measures to deter, prevent and combat the bribery of foreign public officials in connection with international business transactions, in particular the prompt criminalisation of such bribery in an effective and co-ordinated manner and in conformity with the agreed common elements set out in that Recommendation and with the jurisdictional and other basic legal principles of each country;

Welcoming other recent developments which further advance international understanding and co-operation in combating bribery of public officials, including actions of the United Nations, the World Bank, the International Monetary Fund, the World Trade Organisation, the Organisation of American States, the Council of Europe and the European Union;

Welcoming the efforts of companies, business organisations and trade unions as well as other non-governmental organisations to combat bribery;

Recognising the role of governments in the prevention of solicitation of bribes from individuals and enterprises in international business transactions;

Bilag 6

Konvention om bekæmpelse af bestikkelse af udenlandske tjenestemænd i forbindelse med internationale forretningstransaktioner

Vedtaget af forhandlingskonferencen den 21. november 1997

Præambel

De kontraherende parter,

som tager i betragtning, at bestikkelse er et udbredt fænomen i forbindelse med internationale forretningstransaktioner, herunder handel og investering, hvilket giver anledning til alvorlige moralske og politiske betænkeligheder, underminerer god statsledelse og økonomisk udvikling, samt forvrider den internationale konkurrence,

som tager i betragtning, at alle lande har et ansvar for at bekæmpe bestikkelse i forbindelse med internationale forretningstransaktioner,

som henviser til den ændrede anbefaling om bekæmpelse af bestikkelse i forbindelse med internationale forretningstransaktioner, vedtaget af Rådet i Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD) den 23. maj 1997, C(97)123/FINAL, der bl.a. opfordrede til at finde effektive midler, der kan virke afskrækkende på, forhindre og bekæmpe bestikkelse af udenlandske tjenestemænd i forbindelse med internationale forretningstransaktioner, i særdeleshed en omgående kriminalisering af sådanne former for bestikkelse på effektiv og koordineret vis og i overensstemmelse med de aftalte fælles elementer, som disse er opstillet i ovennævnte anbefaling, og med hvert enkelt lands retsprincipper og øvrige grundlæggende juridiske principper,

som værdsætter den seneste udvikling, som yderligere fremmer international forståelse og samarbejde om bekæmpelse af bestikkelse af tjenestemænd, herunder initiativer i De Forenede Nationer, Verdensbanken, Den Internationale Valutafond, Verdenshandelsorganisationen WTO, Organisationen af Amerikanske Stater, Europarådet og Den Europæiske Union,

som værdsætter den indsats, som ydes af selskaber, erhvervsorganisationer, fagforeninger og andre ikke-statslige organisationer for at bekæmpe bestikkelse,

som anerkender den rolle, staterne spiller for at forebygge ydelse af bestikkelse fra enkeltpersoner og firmaer i forbindelse med internationale forretningstransaktioner,